

RTD- und TC- Temperatursensoren TST/C 262, TST/C 264, TST/C 266

CESI 03ATEX114



en

Safety instructions for electrical apparatus certified for use in explosion-hazardous areas

it

Istruzioni di sicurezza per apparecchiature elettriche certificate per l'utilizzo in aree con pericolo di esplosione

de

Sicherheitshinweise für elektrische Betriebsmittel für explosionsgefährdete Bereiche

fr

Conseils de sécurité pour matériels électriques destinés aux zones explosibles

nl

Veiligheidsinstructies voor elektrisch materieel in explosiegevaarlijke omgeving.
Wanneer u deze handleiding niet kunt lezen, kunt u een in uw landstaal vertaalde handleiding bij ons bestellen.

es

Instrucciones de seguridad de aparatos eléctricos homologados para su utilización en áreas expuestas a riesgos de deflagración. Si no entiende este manual, puede pedir un ejemplar en su idioma.

fi

Turvallisuusohjeita sähkölaitteille, jotka on vahvistettu käytettäväksi räjähdysvaarallisilla alueilla.
Jos et ymmärrä tätä käsikirjaa, voit tilata meiltä käännöksen omalla kansallisella kielelläsi.

sv

Säkerhetsföreskrifter för elektrisk utrustning certifierad för användning i explosionsfarliga områden.
Om du inte förstår denna manual, kan en översatt kopia på ditt eget språk beställas från oss.

da

Sikkerhedsforskrifter for elektriske apparater certificeret til brug i eksplosionsfarlige områder
Hvis du ikke forstår denne manual, kan en oversat kopi af den på dit eget sprog bestilles fra os.

pt

Instruções de segurança para dispositivos eléctricos certificados para utilização em áreas de risco de incêndio.
Se não compreender este manual, pode encomendar-nos directamente uma cópia na sua língua.

el

Οδηγίες ασφαλείας για ηλεκτρικές συσκευές που εγκρίνονται για χρήση σε περιοχές με κίνδυνο εκρήξεων.
Αν δεν μπορείτε να κατανοήσετε το περιεχόμενο του εγχειριδίου αυτού, μπορείτε να παραγγείλετε από την εταιρεία μας ένα αντίτυπο μεταφρασμένο στη γλώσσα σας.



**Type of protection:
EEx-d Flameproof**

Endress + Hauser

The Power of Know How



Dichiarazione di Conformità CE
EC Declaration of Conformity
EG-Konformitätserklärung
Déclaration de Conformité CE

Endress+Hauser Sicestherm S.r.l.
Via Martin Luther King 7/9
I - 20060 Pessano con Bornago (MI)



Dichiara sotto la propria responsabilità, che il prodotto
 Declares in sole responsibility that the product
 Erklärt in alleiniger Verantwortung, daß das Produkt
 Déclare sous sa seule responsabilité que le produit



temperature sensor, type

Omnigrad S TST 262, TST 264, TST 266 ATEX version
 TSC 262, TSC 264, TSC 266 ATEX version



E' conforme alle prescrizioni delle seguenti direttive europee:
 Conform with the prescription of following European directives:
 Mit den Vorschriften folgender europäischer Richtlinien übereinstimmt:
 Est conforme aux prescriptions des directives européennes suivantes:



EMC 89/336/CEE Direttiva Ex 94/9/EC
 EMC 89/336/EEC Ex Directive 94/9/EC
 EMW 89/336/EWG Ex Richtlinie 94/9/EG
 EMC 89/336/CEE Directive Ex 94/9/EC



Norme armonizzate e documenti normativi applicati:
 Applied harmonised standards or normative documents:
 Angewandte harmonisierte Normen oder normativer Dokumente:
 Normes harmonisées ou documents normatifs appliqués:



EN61326 (1997)	EN50014 (1998)
EN61326/A1 (1998)	EN50018 (1998)
EN61326/A2 (2001)	EN50281-1-1 (1999)
EN61010-1 (2001)	EN50284 (2000)



Certificazione per esame di tipo CE N°: **CESI 03 ATEX114**
 EC type-examination certificate No:
 EG-Baumusterprüfbescheinigung Nr:
 Numéro de l'attestation d'examen CE de type:



Organismo designato per la verifica di assicurazione qualità: **CESI (classification N°: 0722)**
 Named organisation of quality assurance control:
 Benannte Stelle für die QS-Überwachung:
 Organisme notifié de contrôle du système de qualité:

Pessano con Bornago, 17.10.2003
 (Place and Date)

(Managing Director)

Endress + Hauser
Sicestherm



CONFOR_A_CE_06_EN_11.eps

Overensstemmelseserklæring

Med denne overensstemmelseserklæring og tilføjelsen af CE-mærket, sikrer producenten Endress + Hauser Sicestherm, Pessano con Bornago (MI), at produktet er i overensstemmelse med bestemmelserne Directiv 94/9/EC.

Dokumentation for overensstemmelse gives ide standarder.

Declaração de Conformidade

Com esta Declaração de Conformidade e o anexo do CE-Mark o fabricante Endress+Hauser Sicestherm, Pessano con Bornago (MI), aos regulamentos da Directiva 94/9/EC. A prova da conformidade é apresentada segundo os padrões indicadas.

Δήλωση Συμμόρφωσης

Με αυτή την δήλωση συμμόρφωσης και την συνημμένη σήμανση CE, ηκατασκευάστρια εταιρεία Endress + Hauser Sicestherm, Pessano con Bornago (MI), Ιταλία βεβαιώνει ότι το προϊόν συμμορφώνεται σύμφωνα με τους κανονισμούς την Οδηγίας Προστασίας από Εκρήξεις 94/9/EE.

Το Αποδεικτικό της Συμμόρφωσης δίνεται μέσω των προτύπων πουαναφέρονται στη Δήλωση Συμμόρφωσης.

Conformiteitsverklaring

De leverancier Endress+Hauser Sicestherm, Pessano con Bornago (MI), waarborgt met deze verklaring en het aanbrengen van de CE-markering dat het product overeenstemt met de voorschriften richtlijn 94/9/EG.

De overeenstemming wordt door het genoemde normen bewezen.

Declaración de conformidad

Por la presente declaración y la inclusión de la marca CE, el fabricante Endress + Hauser Sicestherm, Pessano con Bornago (MI), garantiza que el produc to cumple lo estipulado por la Directive 94/9/CE.

La prueba de conformidad se presenta según las normas expuestas.

Varmennustodistus

Tällä varmennustodistuksella sekä CE-merkillä, valmistaja Endress+Hauser, Pessano con Bornago (MI), vakuuttaa, että tuote on direktiivien 94/9/EU mukainen.

Näyttö vastaavuudesta on annettu asiakirjoissa, jotka on listattu varmennus to distukseen.

Försäkran om överensstämmelse

Endress+Hauser Sicestherm, Pessano con Bornago (MI), försäkrar med denna försäkran om överensstämmelse och med CE-märknin-gen att produkten uppfyller bestämmelserna i det direktiv 94/9/EG. Överensstämmelsen påvisas genom attde standarder.

RTD- und TC- Temperatursensoren TST/C 262, TST/C 264, TST/C 266

CESI 03ATEX114

Angeschlossene Dokumentation:
Technische Information:
TI/146T/02, TI/165T/02,
TI/147T/02, TI/164T/02,
TI/249T/02, TI/248T/02

Sicherheitsanweisungen für elektrische zertifizierte Betriebsmittel für explosionsgefährdete Bereiche



Kennzeichnung nach Richtlinie 94/9/EG: **CE** **Ex** **II** **1/2 GD** **oder** **II** **2 G**

- Gerätegruppe II _____
- Sensorkategorie 1 / Gehäusekategorie 2 _____
- Für explosionsfähige Gemische aus Luft und brennbaren Stäuben _____
- Gerätegruppe II _____
- Versammlungskategorie 2 _____
- Für explosionsfähige Gemische aus Luft und brennbaren Stäube _____

Einsatzbereiche:

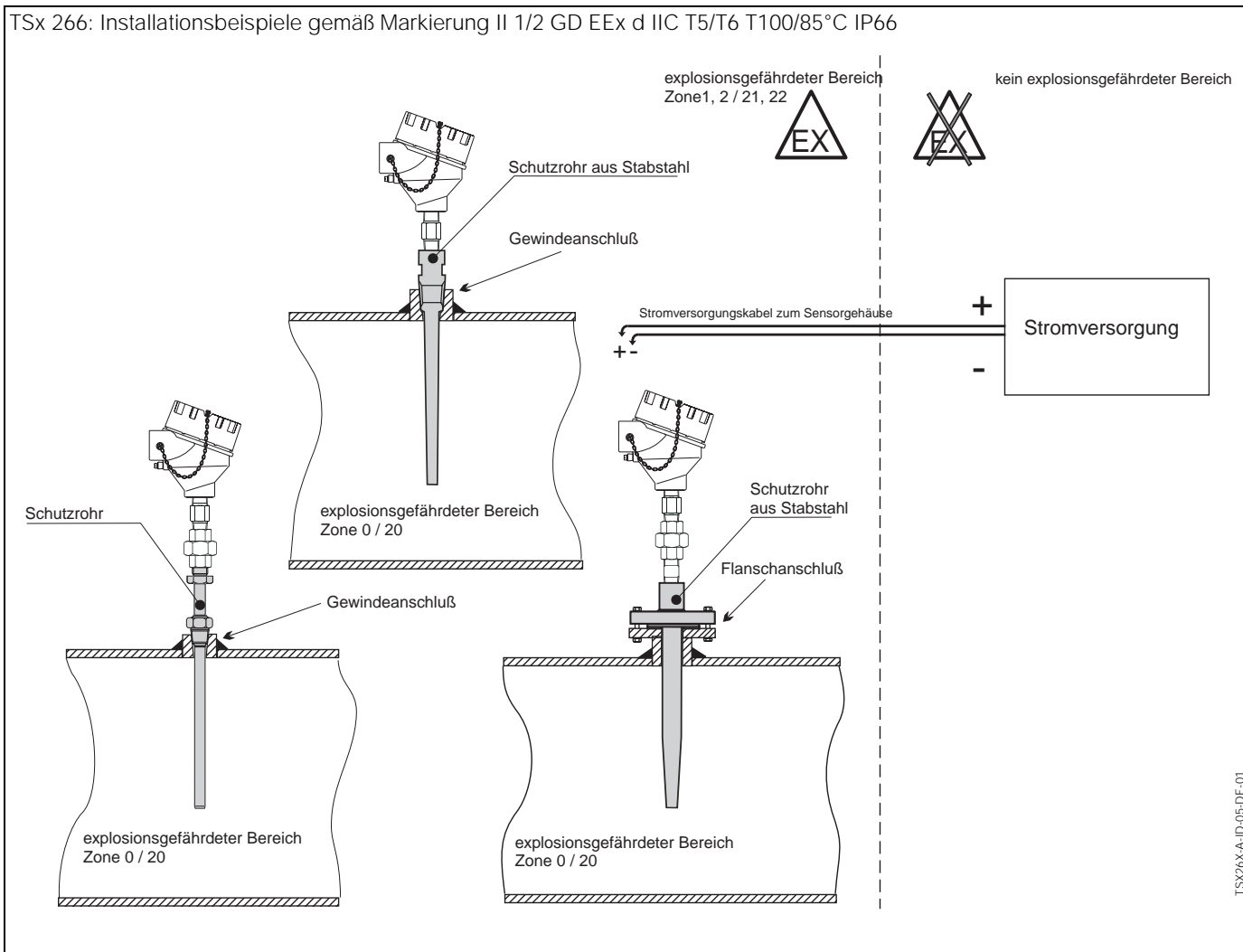
Gefahrzonen an Installationsorten		Kategorie nach Richtlinie 94/9/EG
Gefahr durch Gase, Nebel, Dämpfe	Zone 0	1G
Gefahr durch Gase, Nebel, Dämpfe	Zone 1	1G, 2G
Gefahr durch Gase, Nebel, Dämpfe	Zone 2	1G, 2G, 3G

Gefahrzonen an Installationsorten		Kategorie nach Richtlinie 94/9/EG
Gefahr durch Staub	Zone 20	1D
Gefahr durch Staub	Zone 21	1D, 2D
Gefahr durch Staub	Zone 22	1D, 2D, 3D

Kennzeichnung der Zündschutzart: **EEx** **d** **IIC** **T5** **T6** **T 100/85°C** **IP66**

- Explosionsgeschütztes elektrisches Betriebsmittel nach Europanorm _____
- Zündschutzart _____
- Explosionsgruppe _____
- Temperaturklasse _____
- Temperaturklasse _____
- Maximale Oberflächentemperatur (für explosionsfähige Gemische mit Staub) _____
- Degree of protection (für explosionsfähige Gemische mit Staub) _____

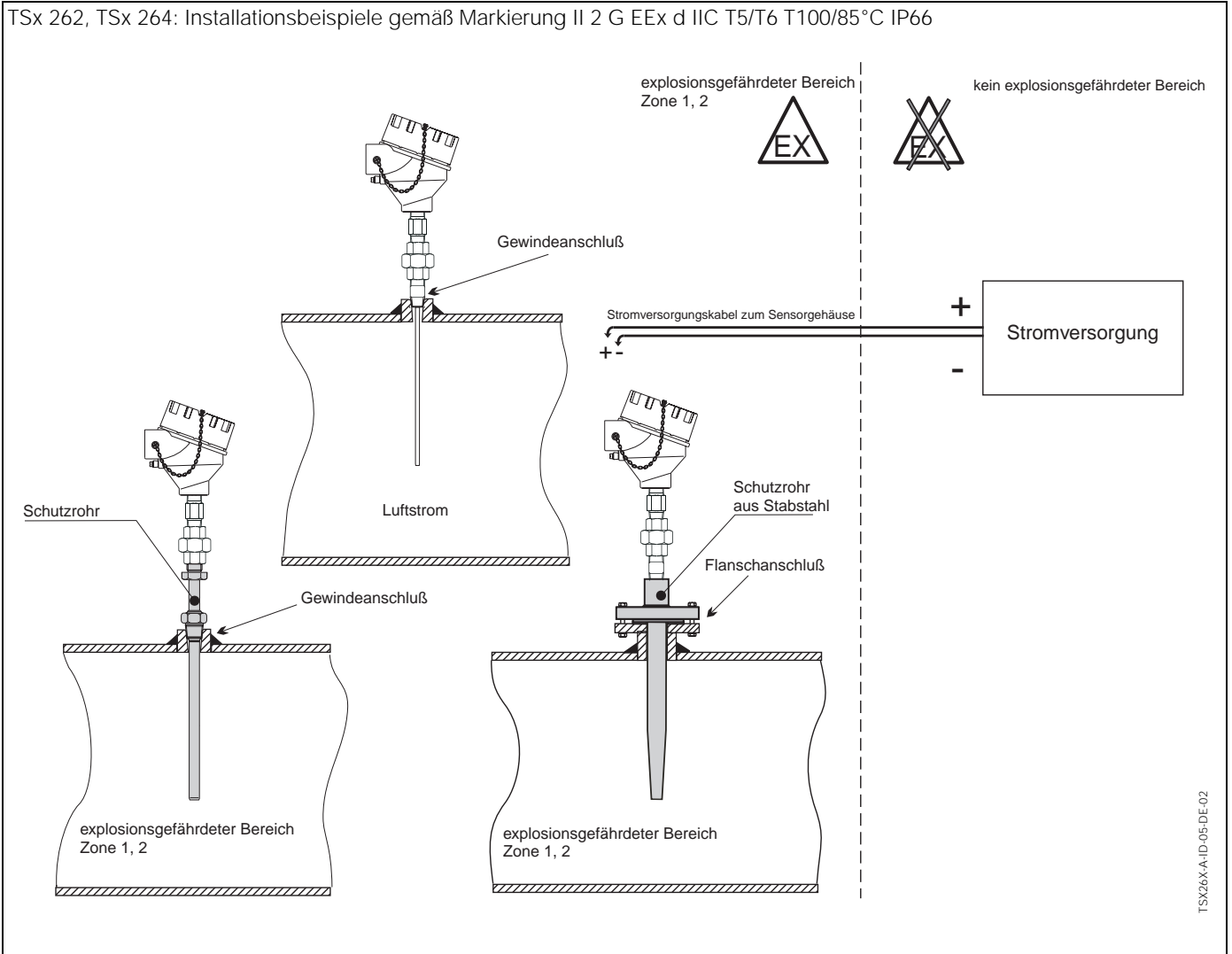




Sicherheitshinweise TSx 266

1. Gemäß Herstellerangaben und der gültigen Normen und Regeln installieren.
 2. Funken durch Aufschlag, Reibung oder Installation vermeiden. Explosionsgeschütztes Werkzeug verwenden (Directive 99/92/EC und EN 60074-14).
 3. Der TSX 266 Temperatursensor ist über geeignete Kabel- und Leitungsführungen in der Zündschutzart Druckfeste Kapselung "d" an die Hilfsenergie oder andere externe Stromkreisläufe anzuschließen.
 4. Bei Umgebungstemperatur >70°C geeignetes Kabel, Kabeleinführungen und Kontakte verwenden.
 5. Benutzen Sie dazu nur zugelassene Leitungsführungen, so wie es im Paragraphen 10.3 in EN 60079-14 und EN 50018 angegeben ist.
 6. Bei Anwendung in staubigen Atmosphären sollte der Anschluß zwischen dem Gehäuse, den Anschlüssen und dem Schutzrohr eine Mindestschutzart IP6x (IP65 für Anwendungen im Freien) gemäß EN 60529 liefern.
 7. Wählen Sie Kabelführungen mit einer Schutzart IP6x gemäß EN 60529 für staubige Atmosphären. Dichtungen für Flüssigkeiten/ Gase einsetzen.
 8. Nicht verwendete Öffnungen müssen verschlossen werden, so dass die flammensicheren Eigenschaften der Geräte aufrechterhalten bleiben. Befolgen Sie die Anweisungen in Paragraph 11.9 der EN 50018.
 9. Bei einem Bereich 0/20 siehe Standardnorm EN 50284.
- ⚠
10. Warnung: Trennen sie keine Geräte, ohne dass die Energiezufuhr abgestellt oder der Bereich nicht frei von Explosionsgefahr ist.

TST/C 266		II 1/2 GD EEx d IIC T6/T5 T85°C/T100°C IP 66
Temperaturbereich	T6 T5	Umgebende Temperatur T _a = -40 °C...+70 °C T _a = -40 °C...+80 °C



Sicherheitshinweise TSx 262, TSx 264

1. Gemäß Herstellerangaben und der gültigen Normen und Regeln installieren.
2. Funken durch Aufschlag, Reibung oder Installation vermeiden. Explosionsgeschütztes Werkzeug verwenden (Directive 99/92/EC und EN 60074-14).
3. Der TSX 262/4 Temperatursensor ist über geeignete Kabel- und Leitungsführungen in der Zündschutzart Druckfeste Kapselführung "d" an die Hilfsenergie oder andere externe Stromkreisläufe anzuschließen.
4. Bei Umgebungstemperatur >70°C geeignetes Kabel, Kabeleinführungen und Kontakte verwenden.
5. Benutzen Sie dazu nur zugelassene Leitungsführungen, so wie es im Paragraphen 10.3 in EN 60079-14 und EN 50018 angegeben ist.
6. Nicht verwendete Öffnungen müssen verschlossen werden, so dass die flammensicheren Eigenschaften der Geräte aufrechterhalten bleiben. Befolgen Sie die Anweisungen in Paragraph 11.9 der EN 50018.



7. Warnung: Trennen sie keine Geräte, ohne dass die Energiezufuhr abgestellt oder der Bereich nicht frei von Explosionsgefahr ist.

TST/C 262, TST/C 264		II 2 G EEx d IIC T6/T5
Temperaturbereich	T6 T5	Umgebende Temperatur T _a = -40 °C...+70 °C T _a = -40 °C...+80 °C

Technische Änderungen vorbehalten**Deutschland**

Endress+Hauser Messtechnik GmbH+Co.

Techn. Büro Teltow
Potsdamer Straße 12a
14513 Teltow
Tel. (0 33 28) 43 58-0
Fax (0 33 28) 43 58-341
E-Mail: VertriebTeltow
@de.endress.com

Techn. Büro Frankfurt
Eschborner Landstr. 42
60489 Frankfurt
Tel. (0 69) 9 78 85-0
Fax (0 69) 7 89 45 82
E-Mail: VertriebFrankfurt
@de.endress.com

Techn. Büro Hamburg
Am Stadtrand 52
22047 Hamburg
Tel. (0 40) 69 44 97-0
Fax (0 40) 69 44 97-150
E-Mail: VertriebHamburg
@de.endress.com

Techn. Büro Stuttgart
Mittlerer Pfad 4
70499 Stuttgart
Tel. (0 711) 13 86-0
Fax (0 711) 13 86-222
E-Mail: VertriebStuttgart
@de.endress.com

Techn. Büro Hannover
Misburger Straße 81B
30625 Hannover
Tel. (0 511) 2 83 72-0
Fax (0 511) 2 83 72-333
E-Mail: VertriebHannover
@de.endress.com

Techn. Büro München
Stettiner Straße 5
82110 Germering
Tel. (0 89) 8 40 09-0
Fax (0 89) 8 40 09-133
E-Mail: VertriebMuenchen
@de.endress.com

Techn. Büro Ratingen
Eisenhüttenstraße 12
40882 Ratingen
Tel. (0 2102) 8 59-0
Fax (0 2102) 8 59-130
E-Mail: VertriebRatingen
@de.endress.com

Österreich

Endress+Hauser
Ges.m.b.H.
Postfach 173
1235 Wien
Tel. (01) 8 80 56-0
Fax (01) 8 80 56-35
E-Mail:
info@at.endress.com
Internet:
www.at.endress.com

Schweiz

Endress+Hauser AG
Sternenhofstraße 21
4153 Reinach/BL 1
Tel. (0 61) 715 75 75
Fax (0 61) 711 16 50
E-Mail:
info@ch.endress.com
Internet:
www.ch.endress.com

Vertriebszentrale
Deutschland:

Endress+Hauser Messtechnik GmbH+Co. • Postfach 2222
79574 Weil am Rhein • Tel. (0 7621) 975-01 • Fax (0 7621) 975-555
E-Mail: info@de.endress.com • Internet: www.de.endress.com

Endress + Hauser

The Power of Know How

